

德河吉堂

第一册

塞万提斯著

傅东华译

人民文学出版社

塞万提斯著

堂吉珂德

第一部

傅东华译

人民文学出版社

一九六二年·北京



Miguel de Cervantes Saavedra
EL INGENIOSO HIDALGO
DON QUIJOTE DE LA MANCHA

根据 Charles Jervas 的英文译本 DON QUIXOTE
("The World's Classics", Oxford University Press,
1907) 译出, 并参考西班牙原文及其他英文译本。

本书插图系法国十九世纪画家杜莱(G. Doré)
所作, 比桑(H. Pisan) 铜刻。

堂 吉 訶 德

人民文学出版社出版 (北京朝内大街320号)

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

书号 1166 字数 819,000 开本 850×1163 $\frac{1}{32}$ 印张 36 $\frac{7}{8}$ 插页 68

1959年3月北京第1版 1962年2月北京第3次印刷

印数 6501—11000册

(共二册) 定价 (4) 5.30元



塞万提斯像

塞万提斯和他的《堂吉訶德》

西班牙文艺复兴时代的巨著、世界文学瑰宝之一《堂吉訶德》全部汉译本在全国大跃进的高潮中和读者见面了，这对于我国广大爱好文艺的读者不能不说是一件很大的喜事。为了更好地了解这部不朽的现实主义作品的全部意义，并且给它一个正确的评价，首先让我们看一看它的作者塞万提斯的生平，看一看这位伟大的人文主义作家如何吸取人民的乳汁来哺育自己，如何在人生的熔炉里把自己锻炼成钢。

米盖尔·台·塞万提斯·萨阿维德拉 (Miguel de Cervantes Saavedra), 1547 年生于西班牙中部, 新加斯蒂利亚 (Castilla la Nueva) 的当时文化中心之一阿耳卡拉·台·厄纳勒斯镇 (Alcalá de Henares)。确实的生日现在不得而知, 后人推测可能是在 9 月 29 日 (圣米盖尔日); 从阿耳卡拉的圣玛利亚大教堂的受洗登记册上, 我们可以确知他是 10 月 9 日受洗的; 按照当时的习惯, 出生和受洗不会相隔这样久, 因此生日的推测并没有很大根据。父亲名叫罗德里戈, 是个不得意的外科医生, 常常在当时西班牙的几个大城市之间奔波糊口。1552 年——1553 年, 塞万提斯全家住在瓦雅多利德 (Valladolid), 1564 年, 他的父亲因为债务关系, 在塞维尔 (Sevilla) 被控告; 从这一些事实, 我们大概可以知道塞万提斯究竟是在什么地方度过他的童年和青少年的。

至于这一段时期内究竟在哪里上学，现在就不很清楚；但是可以肯定他是在使用纯正的加斯蒂利亚語（西班牙的國語）的当时一些政治文化中心的城市里度过他的童年的，而从牙牙學語到十几岁，正是奠定一个人的語言基础的时期，因此这个事实对于塞万提斯将来成为西班牙語文的大师不能說是沒有一定的影响。在塞維尔的时候，他常常看到西班牙戏剧奠基人之一——洛貝·台·魯厄达（Lope de Rueda, 1500—1565年）的以人民的现实生活为素材的短剧的演出，这对于塞万提斯后来对戏剧的偏爱（虽然他最大的成就是在于小說方面），以及对一般文学艺术的爱好，也是有一定的影响的。1568年，塞万提斯在馬德里进了中学，在当时有名的拉丁文学者胡安·洛彼斯·台·奧約斯（Juan López de Hoyos）的指导下学习。塞万提斯只受过中学教育，而且在他上学时期还常常因为貧困而輟学，但是由于他的好学（他自己說連街上的烂字紙也要拾起来讀）^①，他讀了許多希腊羅馬的經典著作以及其他无数的名著。

1569年12月，塞万提斯到了文艺复兴的发源地——意大利。出国的原因现在无从查考，但是我们确知他在意大利的时期曾当了紅衣主教胡利奧·阿括維瓦（Julio Acquaviva）的扈从；有的說他是这位紅衣主教的西班牙文教师，有的說他只是一名僕人而已。他主要住在羅馬，但是随着阿括維瓦，他也到过其他許多著名的意大利城市——佛罗稜薩、米兰、巴勒尔摩、威尼斯和帕尔馬等地。在这位紅衣主教的左右，他当然有机会接触到許多文人学士，同时也有机会利用他主人丰富的藏書，讀到許多拉丁的經典著作和意大利的优秀作品。塞万提斯在意大利优

① 《堂吉訶德》，第一部，第九章。

游岁月的和平生活很快就结束了。这时候，信奉伊斯兰教的奥斯曼帝国正在地中海集结强大的海军，准备向这一地区的基督教国家大举进犯；在这生死存亡的关头，西班牙，罗马教廷和威尼斯共和国也就组成了联合舰队，由西班牙的卡洛一世的私生子（腓力普二世的异母弟兄）奥地利的堂胡安任统帅，准备与土耳其人决一死战。年青的充满了爱国热忱的塞万提斯立即毅然响应祖国参军卫国的号召，参加了西班牙驻扎在意大利的军队。在1571年10月7日历史上有名的勒班多(Lepanto)战役中，塞万提斯是西班牙战舰“侯爵夫人号”上的一名士兵，不巧这一天塞万提斯病倒了，发着烧，舰长和他的战友们看到这种情形，自然都劝他在船舱里养息，可是塞万提斯这样回答说：“我宁愿为王上作战而死，也不愿躲在船舱里偷生。舰长先生，请您把我放在最危险的岗位上，我一定在那里坚守到底，流出我最后一滴血。”他不但这样说，而且也这样做了，结果胸口和左臂都受了重伤，被送到墨西哥纳的医院里去治疗，结果截去了左手，成为残废（后世尊称他为“勒班多的独臂人”）。在勒班多的战役中，土耳其的舰队几乎全军覆没，从此以后，地中海的基督教国家永远解除了受土耳其人奴役的威胁；塞万提斯认为他参加这次战役并且负了伤这件事，是他一生中最值得纪念最光荣的事情，在他的文学作品中，他不止一次提到。勒班多战役对西班牙来讲，无疑是一场有关民族存亡的卫国战争，因此塞万提斯当时口中的“为王上”，实质上就是为他的祖国西班牙，塞万提斯不但用慷慨激昂的言词，而且也用英勇的实际行动表现了他崇高的爱国英雄主义。事实上，作为一个伟大的作家，要是缺乏这种热烈的爱国主义和英雄气概，就决计写不出象《奴曼西亚之围》(El Cerco de Numancia)和《堂吉珂德》这样不管是用韵文或散文写成的不朽的史诗。

1572年——1573年，塞万提斯曾在納瓦里諾 (Navarino) 和突尼斯的戈列达 (Goleta) 等地作战，1574年，他可能随軍在巴勒尔摩以及其他意大利城市中駐防。1575年，这位立下不少战功的青年士兵带着統帅堂胡安向国王請求把他升迁为軍官的推荐書，和他的一起在軍中的弟弟罗德里戈启程回国。9月26日，他乘着兵船“太阳号”从风平浪靜的那不勒斯海港出发了，但是等在他前面的不是这位天性乐观的青年所想象的一条鋪着玫瑰花瓣的坦路，而是另一个烈焰熊熊的人生大熔爐。“太阳号”启航的第二天，就在馬賽附近的里昂海湾遇到了三艘以北非阿尔及利亚为基地在海上作海盜式劫掠的土耳其战船的袭击，經過一場激战后，終于因为众寡不敌，兵船被俘，塞万提斯也被带到阿尔及利亚。由于他身上带着那封統帅的推荐書，土耳其人把他当作重要人物，勒索巨額的贖价，这使他本来貧寒的家庭更无法筹措；和在那里的其他三万名基督教俘囚的命运一样，他过着絕望的非人的奴隶生活，但是热爱自由热爱祖國的塞万提斯当然不甘心忍受这种异族的奴役，他先后五次組織一起受难的同胞，准备逃回祖国。其中有一次，塞万提斯把十几个准备和他一起逃走的俘囚藏在一个洞里大約有半年之久，他在极度艰难危險的情况下供給了这些人的食粮，最后由于同謀者的背信出卖而失敗了；但是事发以后，塞万提斯不顧生命的危險，挺身起来，承認这次逃走完全是他出的主意，應該由他一个人負責。另一次，塞万提斯在两位在阿尔及利亚經商的瓦稜西亚人的資助下买了条小船，准备和其他一些俘囚同逃，由于参加这次密謀的耶穌会教士勃朗科·台·巴斯的背信出卖，計劃又告失敗。瓦稜西亚商人劝塞万提斯独自逃走，可是塞万提斯拒絕了，他說如果其他約好同逃的同胞不和他一起离开的话，他决不一个人独自逃掉。

在这些事例中，塞万提斯所表现的机智、勇敢、坚强和友爱完全和勒班多的爱国英雄气概是一致的。这几年中，他日常所看到的是鎖鏈、鞭笞、斬首、断肢、奄奄待毙的难胞和背信弃义的奸徒，这一切虽然也使塞万提斯痛苦，但是并没有能完全压碎他乐观主义的精神和旺盛的生命力；他借着勒翁納尔多的口中这样说：

.....

用笑脸来迎接悲惨的厄运，
伟大的心胸应该表现出这样的气概——
用百倍的勇气来应付一切的不幸。^①

事实上他一直用实际行动来和厄运作斗争，他不但一次又一次组织逃走，而且还用诗的形式写信给他的朋友馬特奧·瓦斯盖斯(Mateo Vázquez, 那时正当国王的秘书)，請他劝说腓力普二世派遣大軍，根本肃清这罪恶的渊藪，来解除人民的痛苦，可是当时对人民的痛苦漠不关心的統治阶级，对塞万提斯正义的呼吁丝毫不感兴趣，他得到的回答只是“以后再說吧！”1580年9月，由于一个偶然的機會，塞万提斯终于被贖出，结束了他五年的俘囚生活。10月24日，塞万提斯在德尼斯登陸，踏上了祖國的土地，11月到达瓦稜西亞，一个月以后到了馬德里；可是腓力普二世对这位勒班多英雄并没有重視，1581年曾派他去葡萄牙和西班牙在北非的据点——奥浪(Orán)——办些临时的差使。这时候塞万提斯决心从事创作，1583年——1584年他写了《八出喜剧和八出幕間短剧集》的一部分以及他的第一部小說《伽拉提亚》(La Galatea)。1584年，他和卡塔琳娜·台·帕拉西奥斯(Catalina de Palacios)結婚。1585年《伽拉提亚》出版。但是当时

① 塞万提斯：《阿尔及利亚的俘囚生活》(El Trato de Argel)，全集，第117頁。

稿酬菲薄，賣文生涯不足以糊口，因此他不得不另謀生計。這時窮兵黷武的腓力普二世為了建立他的無敵艦隊，正加緊向民間征丁和搜括，以塞維爾為中心，成立了龐大的征收實物稅的機構。1587年，塞萬提斯謀得了一個徵稅員的職位；當然他不會喜歡這樣一個差事，但是為了養家糊口，也就不得不放棄他喜愛的文學創作生活而從事這樣一個可憎的職業。儘管如此，在這位偉大作家的內心深處，他始終是站在人民的一邊，強烈地反對壓迫着人民的封建貴族和反動的天主教會，有時候這種內心的同情就表現為實際的行動。1587年，塞萬提斯到厄西哈(Écija)去徵稅，這地方正鬧着旱災，老百姓已經吃不飽肚子，當然再也無力繳納賦稅，可是安達魯西亞(Andalucia)的塔里法公爵的近親、當地大教堂的講經師^①佛朗西斯科·恩里蓋斯·台·里貝拉的谷倉里卻堆滿了麥子，塞萬提斯發現以後，立即下令征收這些麥子來抵償當地人民所應繳納的賦稅。谷倉的管事警告塞萬提斯，說明這是屬於教會的財產，勸他不要魯莽從事，以免後悔，塞萬提斯對這種威脅置諸不理，毅然實行征收^②。當然這件事觸怒了教會，為了報復，教會就立即把塞萬提斯驅逐出教。在當時，一個被驅逐出教的人就不可能繼續在政府機關服務；塞萬提斯對這種嚴重的後果自然知道得很清楚，可是強烈的正義感和對人民的愛使他戰勝了個人利害得失的考慮，使勒班多的英雄和偉大的《堂吉訶德》的作者戰勝了庸庸碌碌為衣食而奔走的稅吏。1590年，為了擺脫他深深厭惡的稅吏生活，塞萬提斯曾上書腓力普二世，希望能在美洲謀一差事，可是他這希望還是落了空。從1592年到1605年，塞萬提斯曾數度入獄。入獄的原因、

① 講經師(maestrescuela)，是教會中顯要的職位，負責宣講經文，教授神學。

② 佛朗西斯科·納瓦羅·伊·勒德斯馬：《塞萬提斯傳》，第三十二章。

時間和地点，正如塞万提斯的传记中其他許多事件一样，沒有确实的記載，因此后来作考据工作的人就有各种各样的說法，归納起来，一般都承認下列四种說法：(一)1592年，由于“擅自征粮”在卡斯特罗·台尔·里奥(Castro del Rio)入獄；(二)1597年9月至12月，在塞維尔入獄，罪名是“亏欠公款”(1594年塞万提斯奉派在安达魯西亚一带征索逾期不繳的稅款)；(三)1602年又因“帳目不清”在塞維尔被監禁；(四)1605年有个放蕩的貴族青年在塞万提斯当时在瓦雅多利德的住家附近被人杀害，塞万提斯全家因嫌疑入獄候訊。塞万提斯几次入獄都不是被判处徒刑，而是調查期間入獄候訊的性質，在獄中的時間也很短暫，因为事实真相很快就証明他的清白无辜；在当时极端黑暗的专制和官僚主义統治之下，长期担任征稅工作而要免于罪累本来就很少可能，加上具有强烈正义感的塞万提斯到处得罪权貴和教会，自然就更难幸免，至于最后一次入獄，那簡直就是无妄之灾了。

从他回到祖国一直到1602年結束稅吏生活以前，这一时期塞万提斯主要是为糊口而奔走，但是他並沒有完全中断他的創作生活，他写了不少的詩，而他天才的产兒《堂吉訶德》的胚胎可以肯定是在这一时期形成的。在《堂吉訶德》第一部的序言中，他自己說这部書是在獄中构思的(一般都認為他指1602年在塞維尔的獄中)。阿維拉尼达也在他的伪《堂吉訶德》序言中惡意地玩弄同音的“謬誤”(yerros)和“鐵窗”(hierros)的字眼時說这部書是在一个監獄的鐵窗下(謬誤中)写成的^①。1605年，《堂吉訶德》第一卷出版。这时塞万提斯一心从事創作，1613年《訓誡小說》(Novelas Ejemplares)出版，1614年《帕尔納索山游記》(El

① 胡斯托·加尔西亚：《堂吉訶德》序言。

Viaje del Parnaso)問世。自从《堂吉訶德》出版以后，塞万提斯声名大振，但是他的經濟情况并没有获得很大的改善。这部反封建的现实主义的杰作首先就触怒了当时的封建贵族和反动的天主教会，而这部書空前的成功也遭到許多文人的嫉妒，至于那些原来写騎士小說的作家更是万分仇恨。1614年，有人用阿隆索·斐南德斯·台·阿維拉尼达（Alonso Fernández de Avellaneda）的化名写了一部伪《堂吉訶德》第二部，对塞万提斯进行最恶毒的辱罵和揶揄，同时把堂吉訶德和桑乔·潘薩的形象大大地歪曲，使他們成为愚蠢、信俗和下流的人物，故事的情节也令人作呕。原来塞万提斯在《堂吉訶德》第一部出版后，沒有立即繼續写下去，在这部伪書出版的时候，塞万提斯正写着他的第二部；这部伪書的出現促使塞万提斯加紧工作，1615年真正的《堂吉訶德》第二部出版。在这部比第一部內容更成熟、形式更完美的真正的續集强烈的光芒照耀下，伪書的暗影顿时消失。至今人們不得不提到这部伪書，不是因为它还有絲毫价值，只是因为它是这样一件丑事。至于这个阿維拉尼达究竟是誰，虽然耗費了許多有考据癖的人士不少精力，但是至今还是一个謎。其实这种考据不会有什么結果，而且也是多余的。因为我們可以肯定，这位作者不是別人，他就是当时一切反人民的黑暗势力的代表——中世紀的封建残余本身。

1615年，他早年所写的《八出喜劇和八出幕間短劇集》出版，1616年完成了他最后一部小說《貝雪萊斯和西希斯蒙达历险記》（Los Trabajos de Persiles y Sigismunda, 1617年死后出版），1616年4月23日，这位伟大的西班牙作家患水肿病在馬德里逝世。

現在讓我們来看一看塞万提斯的天才产兒《堂吉訶德》。

不朽的《堂吉訶德》究竟具有什么深刻的意义呢？

三个半世紀以来，对于这部書有着各色各样的解释，甚至于有不少各趋极端的說法。有的認為它只是一本供消遣逗乐的書籍，有的又認為它具有玄秘的“哲学”意义^①。这些企图将《堂吉訶德》貶低为閑書，或是替塞万提斯披上八卦衣的解释显然都是极端荒謬的，就是連一般資產階級學者也不以為然，實在不值得浪費筆墨來加以駁斥。但是有一種比較普遍的說法却值得我們作進一步的研探。許多資產階級學者把《堂吉訶德》主要看作一部用來打擊當時騎士小說的諷刺的戲擬作品，而他們主要的根據就是它的作者自己的表白。不錯，塞万提斯在這部書里曾經不止一次提到他寫作的目的是要摧毀那些騎士小說，他在全書的最後一句話里這樣說：“我唯一的願望就是要使人們對那些荒謬絕倫的騎士小說感到憎惡。”事實上，《堂吉訶德》的確對騎士小說極盡諷刺的能事，而且自《堂吉訶德》問世以來，西班牙的騎士小說從此就絕迹了。但是單憑這一點，能不能就使這部小說從出版的第一天直到今天在全世界的範圍內發生這樣經久和巨大的影響呢？西班牙著名的研究塞万提斯的學者里卡爾多·羅哈斯提出這樣一個問題：“如果《堂吉訶德》只是一部故意戲擬騎士小說來嘲弄當時這種小說的作品，那末《堂吉訶德》在達到這樣的目的以後，就會和它問世時已經垂死的騎士小說一起消亡。”^②事實證明：《堂吉訶德》不但沒有隨它所諷刺的騎士小說的死亡而壽終，而且是超越了國界和時代的限制，永遠在全人類的心田中生根發芽，因此，企圖片面強調作者塞万提斯不過是

① 對於《堂吉訶德》所作玄秘的解釋說法很多，試舉一例：有一派用拆字謎來解釋，認為達辛尼亞(Dulcinea)系影射 Ana Zarco de Morales，理由是：Dulcinea中包括“an”，前置詞“de”和c與l兩個字母。同時把 aNA ZarCo DE mOraLEs中重要的字母取出，就成為 Dulcenea 或 Dolcenea。

② 羅多耳福·拉谷西：《西班牙文學史》。

含蓄的幽默的說法，來把《堂吉訶德》看作只是對騎士小說的諷刺這樣的論點，是站不住腳的。羅哈斯不僅駁斥了這樣的論點，同時也提出了他自己的看法，他認為《堂吉訶德》是一部具有深刻的普遍意義的史詩。這種看法一般說來是正確的，同時在研究塞萬提斯的學者中間也是相當普遍的。《堂吉訶德》確是一部包羅萬象的屬於全人類的史詩，充滿了普遍的深刻的人類智慧，同時也無可否認，這是它不朽的原因之一。但是這樣一種說法只是對這部不朽的作品一種抽象的一般化的頌揚和贊美，並不能夠具體地闡明它的真正的意義。

資產階級的學者從唯心主義出發，同時受到他們階級的世界觀的局限，是無法說明《堂吉訶德》這樣一部偉大作品真正的意義的。

《堂吉訶德》的偉大意義在於它深刻的人民性。關於藝術的人民性，列寧這樣說：“藝術是屬於人民的；它必須深深地植根於廣大的勞動群眾之中；它應當為這些群眾所理解和喜愛；它應當把這些群眾的感情、思想和意志結合起來，喚起群眾；它應當喚醒群眾中的藝術家，使他們得到發展。”^①把列寧這一段至理名言作為解決文學藝術人民性問題的鑰匙，我們可以从全世界一切不朽的創作的具體分析中得到證明——文學藝術人民性的主要標志在於：

(一) 應當同人民有血肉般的聯繫，直接從人民的生活中吸取它不竭的源泉。

(二) 必須具有高度的思想性，反映出一定時期內人民群眾的生活、感情和願望；維護人民的利益，教育人民並鼓舞人民為

^① 蔡特金：《回憶列寧》，1955年，俄文版，第14頁。

自己的解放和进步事业而斗争。

(三)以人民所喜闻乐见的真实的内容和完美的形式来感染读者，唤起并发展他们的美感，使他们对生活中美好的一切更加热爱，而对丑恶的一切更加憎恨。

《堂吉珂德》就是这样的属于人民的艺术作品。作为一部彻底反对中世纪封建残余的作品，它反映了当时西班牙人民的思想、感情和意愿，传出了他们内心的呼声，而它所表现的乐观向上、热爱自由和拥护真理的精神，以及对人民深切的爱和对伪善、压迫、暴力和奴役深切的恨，更代表了各时代所有进步人类的理想。它来自人民，人民了解它，热爱它，把它当作自己的儿子，并且引以为荣；在西班牙流行着这样一句话：即使我们到了一无所有的时候，我们至少还有《堂吉珂德》。现在让我们进一步来具体分析《堂吉珂德》的人民性。

文学艺术人民性的主要标志之一既然是“反映出一定时期内人民群众的意愿”，那末，我们就不应该抽象地来分析文学艺术中的人民性，而应该具体地历史地来分析和理解它。因此，要具体说明《堂吉珂德》的人民性，首先应该分析一下文艺复兴时期西班牙的历史特征。1492年收复了摩尔人在西班牙的最后据点——格拉那达(Granada)——以后，西班牙基本上完成了国家统一的过程，但是由于以下两种特殊情况，西班牙历史的发展和当时其他西欧国家不完全相同：

(一)摩尔人的长期占领和收复失地的斗争——由于摩尔人局部或几乎全部统治西班牙前后达七个世纪之久，西班牙人民的收复失地运动形成一个长期的艰苦的斗争，西班牙各地区也是在不同的时期和不同的情况下逐出了入侵的摩尔人，因此各地区有它自己特殊的法律和风俗习惯，农民和新兴的城市居民

为了保卫他们已有的权利，常常和当时代表国家统一的王权发生冲突，甚至和封建贵族结成联盟来和王权对抗。因此，直到十七世纪初，西班牙还不能和当时绝大多数的西欧国家一样，王权和城市结成密切的联盟来打击封建贵族，结果是，王权为了巩固自己的地位就不得不对城市和封建贵族两种势力同时进行削弱。1475年左右，王权（完成西班牙统一事业的国王斐南陀和王后伊莎贝尔）依靠城市势力使封建贵族就范，但是不到半个世纪，查理一世在所谓“公社战争”（1520—1521）中又残酷地镇压了起义的市民。和这次战争同时，瓦稜西亚和馬約尔卡的农民起义了，反对封建贵族，要求国王制止封建贵族地主任意杀戮农民和毁坏农舍，国王不但无理，反而用武力对农民进行残酷的镇压^①。西班牙的王权虽然依靠军队和反动的天主教会的支持逐渐巩固了自己的地位，但是由于这几种势力互相对立，互相削弱，以致使中世纪的封建残余始终保持了相当强大的势力，因而在当时具有一定的进步意义的资本主义因素也始终未能得到充分的发展，国家也就没有能获得真正的统一。马克思在指出西班牙的君主专制和其他西欧国家不同之点时这样说：“……西班牙的贵族衰败了，但是他们并不曾失掉自己那些最有害的特权，而城市则失去了自己中世纪的威力，不曾获得现代的意义。”^②这句话实在是西班牙当时情况最好的概括。

（二）美洲的发现——由于新大陆的发现，西班牙每年黄金的收入占全世界百分之七十，结果在欧洲各国，尤其是在西班牙

① 参看拉法厄耳·阿塔米拉：《西班牙历史教程》，布宜諾斯艾里斯，1946年，第二版。

② 马克思：《革命的西班牙》，《马克思恩格斯全集》，俄文版，第十卷，第721页。

牙，产生了所謂“价格革命”（各种生产品价格暴涨）。西班牙拥有大量掠夺来的黄金，購買外国产品比自己生产更为便宜，因此对于发展本国工商业就不感兴趣，自然也就造成了工商业的衰落。在农业方面，由于封建势力依然强大，农民和小土地所有者由于无法跟拥有各种特权的封建貴族竞争，日趋貧困，农业也就日益衰落。同时在美国的金銀的吸引之下，很多人放弃了生产性的劳动，到海外去从事冒险事业，結果更使田园荒蕪，工商业雕零。

由于这些特殊情况，西班牙的资产阶级在资本主义萌芽时代就没有能够象其他西欧国家——特别是意大利和英国——那样，在资本主义经济发展的基础上发展和巩固起来，因此西班牙王权的社会基础要比絕大多数的欧洲国家狭隘得多。真正支持西班牙王权的只是一些中等貴族（以战争为职业的軍人）和反动的天主教会，西班牙的君主政体也就成为典型的暴力政权，它的政治的两大基石就是軍队和宗教裁判法庭。到腓力普二世（1556—1598年在位）时，西班牙的政治和经济危机更加明显，軍事和外交上不断遭到失敗，但是这位好大喜功的君主还梦想着实现他高举着十字架征服全球的野心。广大的人民在橫征暴敛的专制統治下更陷入貧困的深渊；为了镇压日益不滿的人民，宗教裁判也就变本加厉。1598年他的兒子腓力普三世繼位，在政治和经济的措施上完全是一仍旧貫，毫无兴革。1609年他实现了他父亲的遺志——把二百万左右摩尔人后裔扫数驅逐出国，这些摩尔人后裔大都是西班牙最勤劳最优秀的手工业者和农民，这就使西班牙本来已經衰落的工农业更加一蹶不振。

从这些历史事实可以很清楚地看到，当其他西欧国家已經逐漸形成强盛的現代国家的时候，西班牙依旧沒有能完全摆脱